講道隨筆

復活

路加福音 24:1-12

辛泰來牧師

1 七日的頭一日，黎明的時候，那些婦女帶著所預備的香料來到墳墓前， 2 看見石頭已經從墳墓滾開了， 3 她們就進去，只是不見主耶穌的身體。4 正在猜疑之間，忽然有兩個人站在旁邊，衣服放光。5 婦女們驚怕，將臉伏地。那兩個人就對她們說：「為甚麼在死人中找活人呢？ 6 他不在這裏，已經復活了。當記念他還在加利利的時候怎樣告訴你們， 7 說：『人子必須被交在罪人手裏，釘在十字架上，第三日復活。』」8 她們就想起耶穌的話來， 9 便從墳墓那裏回去，把這一切的事告訴十一個使徒和其餘的人。10 那告訴使徒的就是抹大拉的馬利亞和約亞拿，並雅各的母親馬利亞，還有與她們在一處的婦女。11 她們這些話，使徒以為是胡言，就不相信。12 彼得起來，跑到墳墓前，低頭往裏看，見細麻布獨在一處，就回去了，心裏希奇所成的事。(新標點和合本)

¹On the first day of the week, very early in the morning, the women took the spices they had prepared and went to the tomb. ²They found the stone rolled away from the tomb,³but when they entered, they did not find the body of the Lord Jesus.⁴While they were wondering about this, suddenly two men in clothes that gleamed like lightning stood beside them. ⁵In their fright the women bowed down with their faces to the ground, but the men said to them, "Why do you look for the living among the dead? ⁶He is not here; he has risen! Remember how he told you, while he was still with you in Galilee: ⁷'The Son of Man must be delivered over to the hands of sinners, be crucified and on the third day be raised again.' " ⁸Then they remembered his words.

⁹When they came back from the tomb, they told all these things to the Eleven and to all the others. ¹⁰It was Mary Magdalene, Joanna, Mary the mother of James, and the others with them who told this to the apostles.¹¹But they did not believe the women, because their words seemed to them like nonsense. ¹²Peter, however, got up and ran to the tomb. Bending over, he saw the strips of linen lying by themselves, and he went away, wondering to himself what had happened. (NIV)

1 那些妇女带着所预备的香料来到坟墓前， 2 看见石头已经从坟墓滚开了， 3 她们就进去，只是不见主耶稣的身体.4 正在猜疑之间，忽然有两个人站在旁边， 衣服放光. 5 妇女们惊怕，将脸伏地。那两个人就对她们说： 「为什么在死人中找活人呢？ 6 他不在这里，已经复活了。当记念他还在加利利的时候怎样告诉你们， 7 说： "人子必须被交在罪人手里，钉在十字架上，第三日复活。"， 8 她们就想起耶稣的话来， 9 便从坟墓那里回去，把这一切 的事告诉十一个使徒和其余的人. 10 那告诉使徒的就是抹大拉的马利亚和约亚拿， 并雅各的母亲马利亚， 还有与她们在一处的妇女.11 她们这些话， 使徒以为是胡言， 就不相信. 12 彼得起来，跑到坟墓前， 低头往里看，见细麻布独在一处， 就回去了，心里希奇所成的事。 （新标点和合本）